

CRÒNICA DE LEGISLACIÓ DE LA UNIÓ EUROPEA

Segon semestre de 2014 (1 de juliol a 31 de desembre)

Narcís Mir i Sala*

- *L'ordre en què apareixen les disposicions citades és el de la seva publicació en el Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE)*
- *Les sigles EEE corresponen a l'Espai Econòmic Europeu, àrea d'integració comercial que associa en un únic mercat interior la UE amb Noruega, Islàndia i Liechtenstein*

[Reglament de procediment del Tribunal de la Funció Pública de la Unió Europea](#)

[Instruccions al secretari del Tribunal de la Funció Pública de la Unió Europea](#)

[Instruccions pràctiques a les parts sobre el procediment davant el Tribunal de la Funció Pública de la Unió Europea](#)

(DOUE núm. L 206, de 14 de juliol de 2014, pàg. 1, 46 i 52 respectivament)

El conjunt d'aquests actes actualitzen les disposicions que regulen la tercera de les jurisdiccions que comprèn actualment el Tribunal de Justícia de la Unió Europea. Cal recordar que aquesta institució de la Unió està integrada, a més del Tribunal esmentat de la Funció Pública, per dues altres jurisdiccions: el Tribunal de Justícia i el Tribunal General.

En tots tres actes es fa referència a qüestions de naturalesa lingüística.

Pel que fa al Reglament de procediment, els articles 45, 66, 79 i 134 es dediquen, respectivament, a la presentació dels escrits processals; a l'escolta per una de les parts de la gravació sonora de la vista en el mateix local del Tribunal; a les comissions rogatòries i la indicació del caràcter autèntic del reglament. En els tres primers aspectes, les llengües considerades són, principalment, les oficials de les institucions de la Unió, encara que en els casos de la gravació sonora o de les comissions rogatòries és té en compte la llengua de l'orador o la llengua o llengües oficials dels estats membres. Pel que fa al quart aspecte, s'assenyala que el Reglament serà autèntic en les versions de les llengües de procediment que s'esmenten en el Reglament de procediment del Tribunal General. Val a dir que, actualment, aquestes llengües coincideixen amb les llengües oficials i de treball de les institucions de la Unió.

* Narcís Mir i Sala, responsable de seguiment normatiu i desenvolupament estatutari en afers UE. Secretaria d'Afers Exteriors i de la Unió Europea.

Citació recomanada: MIR I SALA, Narcís. «Crònica legislativa de la Unió Europea. Segon semestre de 2014 (1 de juliol a 31 de desembre)», *Revista de Llengua i Dret*, núm. 63, 2015, p. 249-250 DOI [10.2436/20.8030.02.107](https://doi.org/10.2436/20.8030.02.107)

Quant al document d'instruccions al secretari, els articles 8 i 12 precisen el caràcter prevalent de la llengua de procediment en què se substancia el recurs; tant pel que fa al rebuig d'escrits processals i la seva esmena en el cas que s'aportin escrits en una altra llengua que no sigui la del procediment, com en els cas de les intervencions i els actes de les vistes formulades per un tercer distint d'un estat membre que no estiguin expressades en la llengua de procediment.

Finalment, el conjunt de totes aquestes precisions que contenen el Reglament de procediment i les instruccions al secretari es fan extensives, pel que fa als aspectes lingüístics, a l'actuació de les parts en els punts 11, 23 i 50 del document d'instruccions que els són destinades. En aquest sentit, és important indicar, en especial, que, tal com assenyalava el punt 11 esmentat, la llengua de procediment serà l'escollida per redactar la demanda, d'acord amb allò que disposa l'article 7, apartat 2 de l'annex I de l'Estatut del Tribunal de Justícia de la Unió Europea, que es remet a les disposicions relatives al règim lingüístic del Tribunal General de la Unió Europea.

[Decisió d'Execució de la Comissió, de 6 d'agost de 2014, per la qual s'estableix la Infraestructura d'Investigació Digital d'Arts i Humanitats com a Consorci d'Infraestructures d'Investigació Europees \(DARIAH ERIC\)](#)

(DOUE núm. L 239, de 12 d'agost de 2014, pàg. 64)

L'article 1.5 dels estatuts del Consorci assenyalava que la seva llengua de treball és l'anglès. Aquest article indica, a més, que els seus estatuts es consideraran autèntics en anglès, francès i en totes les altres llengües oficials de la UE. L'esment específic a la llengua francesa s'explica pel fet que aquest Consorci tindrà la seu social a França, concretament a París. Cal tenir present també que, de moment, Espanya no forma part d'aquest Consorci.

[Reglament d'Execució \(UE\) núm. 926/2014 de la Comissió, de 27 d'agost de 2014, pel qual s'estableixen normes tècniques d'execució en relació amb els models de formularis, plantilles i procediments per a les notificacions relatives a l'exercici del dret d'establiment i de lliure prestació de serveis d'acord amb la Directiva 2013/36/UE del Parlament Europeu i del Consell](#)

L'article 3.1 d'aquest reglament disposa que les notificacions vinculades a l'exercici del dret d'establiment i lliure prestació de serveis s'hauran de dur a terme per escrit en una llengua acceptada per les autoritats competents de l'estat membre d'origen i en una llengua acceptada per les autoritats competents de l'estat membre d'acollida, o en qualsevol altra llengua de la Unió acceptada tant per les autoritats competents de l'estat membre d'origen com per les de l'estat membre d'acollida.